



Bar-le-Duc, Saint-Paul Imprimeur, 1998, 264 p.

*Le titre de chaque article est indiqué d'abord dans la langue de l'article.
 Suit la traduction du titre dans d'autres langues (anglais, espagnol ou français).
 Certaines traductions des titres sont des liens hypertextes
 menant aux résumés des articles.
 Les résumés n'existent pas dans la langue originelle de l'article.*

SOMMAIRE
 CONTENTS
 ÍNDICE

Auteur	Titre	Pages
Joseph Auneau	Liminaire. Foreword.	7 10

I. L'ENSEIGNEMENT DE LA LITURGIE
 TEACHING LITURGY

1. Récits d'expérience
Some Reflections Based on Personal Experience

Auteur	Titre	Pages
Jean Brière	Un itinéraire de responsable de la liturgie et du chant dans les séminaires. Confessions of a Seminary Professor of Liturgical Music.	18-27 27
Claire Balanant	Formation musicale et vocale. Une expérience au Séminaire d'Issy-les-Moulineaux. Musical Education. An Experience at the Seminary of Issy-les-Moulineaux.	28-42 42
Anthony R. Perez	Liturgy and Seminary Formation. La liturgie et la formation au séminaire.	44-53 53
Oscar Delgado	Formación litúrgica en los seminarios. La formation liturgique au séminaire. Liturgical Formation in the Seminary.	54-76 76 76
Alexis-Mitsuru Shirahama	Formation liturgique au séminaire de Fukuoka, Japon. Liturgical Formation in the Seminary of Fukuoka, Japan.	77-83 83

2. Liturgie et autres enseignements théologiques *Liturgy and the Other Theological Disciplines*

Auteur	Titre	Pages
David D. Thayer	A Mystagogy of Initiation: The Liturgical Life of the Seminary as a Major Source of Priestly Formation. <i>Une mystagogie d'initiation : la vie liturgique du séminaire comme source majeure de la formation sacerdotale.</i>	86-100 100
Nicolas Derrey	Aspects du renouvellement toujours actuel de la théologie sacramentaire grâce à la redécouverte de la liturgie comme source théologique. <i>Aspects of Renewal of Sacramental Theology.</i>	101-116 117
Zénon Yelle	Formation biblique de l'homéliste. Quelques réflexions sur une expérience au Japon. <i>Biblical Formation for Preaching. Some Reflections on a Japanese Experience.</i>	118-129 129
Louis-Paul Gauvreau	La christologie et les sacrements. <i>Christology and the Sacraments.</i>	130-137 138

3. La présidence *Liturgical Presiding*

Auteur	Titre	Pages
Marcel Demers	La session de formation à la présidence de l'assemblée liturgique. <i>A Workshop on Presiding over the Liturgical Assembly.</i>	140-143 143
Jean-Bernard Allard	Laboratoire de la présidence de l'assemblée. Observations d'un accompagnateur. <i>A Practice for Liturgical Presiding. Observations of a Facilitator.</i>	144-149 149
Jorge Jaramillo	El oficio de presidir la asamblea litúrgica. <i>La fonction de présidence de l'assemblée liturgique.</i> <i>The Office of Presiding over the Liturgical Assembly.</i>	150-155 156 156

4. Contextes historiques *Historical Contexts*

Auteur	Titre	Pages
Daniel M. Ruff	Jungmann's <i>Missarum Sollemnia</i> : Liturgical History in the Service of Reform. <i>Jungmann's Missarum Sollemnia : l'histoire liturgique au service de la réforme.</i>	158-172 173
Joaquín Cortés	La religiosidad popular. <i>La religiosité populaire.</i> <i>Popular Religiosity.</i>	174-183 184 184

5. Liturgie et École française *Liturgy and the French School of Spirituality*

Auteur	Titre	Pages
Jean-Bernard Allard	Propre liturgique de Saint-Sulpice. <i>The Liturgical Proper of Saint Sulpice.</i>	186-189 189
Gilles Chaillot	Formation liturgique au séminaire et tradition sulpicienne. <i>The Sulpician Tradition and Liturgical Formation in the Seminary.</i>	190-236 237

II. CHRONIQUES BIBLIOGRAPHIQUES
BIBLIOGRAPHY

Auteur	Titre	Pages
Lawrence B. Terrien	<i>Priesthood and Ministry: A Review of Recent Literature in English. Sacerdoce et ministère : recension de la littérature récente en anglais.</i>	240-252 ---
Maurice Vidal	<i>Bernard Sesboué, N'ayez pas peur ! Regards sur l'Église et les ministères aujourd'hui, Paris, Desclée de Brouwer, 1996, 179 p.</i> <i>Bernard Sesboué, Have No Fear! Perspectives on the Church and Ministry Today, Paris, Desclée de Brouwer, 1996, 179 p.</i>	253-261 ---

Liminaire

Tout vient à point à qui sait attendre! Diverses circonstances ont retardé la parution de ce numéro depuis longtemps annoncé sur l'enseignement de la liturgie. Tout en préparant les numéros suivants nous avons pu réunir les différentes collaborations relatives à ce dossier capital.

L'importance de la liturgie n'est pas à démontrer. La constitution *Sacrosanctum concilium* a bien précisé que « la liturgie est le sommet auquel tend l'action de l'Église, et en même temps la source d'où découle toute sa vertu. Car les laboureurs apostoliques visent à ce que tous, devenus enfants de Dieu par la foi et le baptême, se rassemblent, louent Dieu au milieu de l'Église, participent au sacrifice et mangent la Cène du Seigneur » (SC, no 10).

Le concile s'est préoccupé de la formation liturgique des clercs. « L'enseignement de la liturgie dans les séminaires et les maisons d'études des religieux doit être placé parmi les disciplines nécessaires et majeures, et dans les facultés de théologie parmi les disciplines principales; et il faut le donner dans sa perspective théologique et historique aussi bien que spirituelle, pastorale et juridique. En outre, les maîtres des autres disciplines, surtout de théologie dogmatique, d'Écriture Sainte, de théologie spirituelle et pastorale, se préoccuperont, selon les exigences intrinsèques de chaque objet propre, de faire ressortir les mystères du Christ et l'histoire du salut, si bien qu'on voit apparaître clairement le lien de ces disciplines avec la liturgie et l'unité de la formation sacerdotale » (SC, no 16).

Plus que toute autre discipline, la liturgie est liée intrinsèquement à la vie du séminaire. L'unité de la communauté se construit d'abord dans l'acte liturgique. Mais nous savons trop par ailleurs comment la liturgie peut cristalliser des tensions et des oppositions. En mûrissant le schéma de ce numéro le comité de rédaction a toujours gardé présent à l'esprit ce double fait que la liturgie est le lieu théologique majeur et pratiquement premier, et qu'elle est le lieu privilégié de la formation. Le programme de formation rédigé par les évêques de France le dit explicitement: « Il est donc important qu'ils (les séminaristes) perçoivent la liturgie comme lieu-source pour la vie de l'Église (voir SC, no 14 et OT, no 16), non seulement au moyen d'un enseignement mais aussi dans la vie liturgique du séminaire lui-même, de la communauté paroissiale qui les accueille, dans leur vie spirituelle propre. L'adage *lex orandi, lex credendi* est, à cet égard, significatif » (Les évêques de France, *La formation des futurs prêtres*, Centurion/Cerf, 1998, p. 105). Ces perspectives nous ont guidés dans l'élaboration de ce numéro.

Partir d'expériences très diversement situées s'imposait. Elles viennent de France, des États-Unis, de la Colombie et du Japon. Le lecteur sera attentif à différents aspects soulignés dans ces contributions: la référence aux documents officiels; l'évolution de l'enseignement de la liturgie sur près de quarante années plutôt mouvementées (entre 1960 et 1997); la mise en valeur des défis auxquels s'affronte le professeur de liturgie, voire des qualités que l'on exige de lui; le lien de cette discipline avec la tradition sulpicienne. Nous avons accordé une place spéciale à la formation musicale et vocale, qui dépasse le plan strictement liturgique.

Les principes directeurs déjà évoqués sont particulièrement honorés dans la deuxième partie. Si la liturgie est source, il est important de montrer que la vie liturgique du séminaire est une source majeure de la formation sacerdotale. La redécouverte de la liturgie comme source théologique est un facteur du renouvellement de la théologie sacramentaire. L'occasion était belle de s'arrêter sur la vérité de l'adage *lex orandi, lex credendi*. Dans le rapport avec les autres disciplines, nous avons préféré nous en tenir à la christologie, à cause du lien profond entre les sacrements et la personne du Christ. Les réflexions sur la formation biblique de l'homéliste assurent un lien entre le prochain numéro, le sujet de l'homélie n'étant pas traité ici.

Les trois dernières parties sont plus brèves. Elles correspondent à des préoccupations plus précises. Le prêtre a charge de présider l'assemblée liturgique et le séminaire se doit de former des « présidents ». Dans divers séminaires des initiatives sont prises, des moyens pédagogiques sont mis en œuvre. Rien de tel que de partager quelques expériences pour stimuler la réflexion. La rubrique « contextes culturels » veut d'abord rendre hommage à un ouvrage qui a marqué une époque dans l'histoire de la liturgie et sur lequel la réforme liturgique a pu s'appuyer. Il était difficile de passer sous silence des traits culturels qui s'expriment dans la religiosité populaire et les pratiques de dévotion. Les séminaristes en sont marqués et le rapport à la liturgie peut en être affecté. Un aspect a été abordé avec un article sur la religion populaire. Nous avons choisi de clore ce dossier en abordant la question de la liturgie dans la tradition sulpicienne d'un double point de vue. Il fallait d'abord présenter le propre liturgique de Saint-Sulpice qui vient d'être publié. Par son investissement dans ce projet et sa

participation à la commission romaine Jean-Bernard Allard était le plus qualifié pour le faire. Le dernier article de Gilles Chaillot offre une documentation très consistante sur la formation liturgique au séminaire et la tradition sulpicienne.

M. Vidal a succédé à M. Chopin pour la chronique bibliographique sur les ministères. Il a fait le choix de s'attacher à un seul ouvrage qu'il analyse en profondeur. L'audience du livre de Bernard Sesboué est telle qu'une sérieuse mise au point rendra les plus grands services. Le directeur du *Bulletin* constate avec fierté que ces chroniques sont assurées désormais par les deux plus hautes autorités de la Compagnie.

A la suite du Chapitre Général de 1996, le Conseil Général a heureusement renforcé le comité de rédaction. Celui-ci comporte désormais six membres (au lieu de trois : le directeur du *Bulletin*, le représentant du Conseil Général, un confrère de chacune des trois provinces, un confrère de l'Amérique latine. Travaillant sur une base plus large, nous pourrions être plus attentifs aux divers besoins et aux diverses expériences. Plus nombreux et avec un sang neuf, nous pourrions résorber notre retard. Les prochains numéros sur *La Parole de Dieu dans la formation* et sur *L'actualité de la Christologie* sont en chantier.

Le directeur du *Bulletin* se réjouit de ces nouvelles collaborations: MM. Jean-Bernard Allard (Canada), Gonzalo Sanchez (Amérique latine), Jean-Luc Védrine (France). M. Vidal qui représente le Conseil Général ne fait pas vraiment figure de nouveau collaborateur, puisqu'il a participé à sa fondation et en a toujours suivi avec intérêt l'évolution. David Thayer continue à représenter la province des États-Unis. M. Télesphore Gagnon était membre du Comité de rédaction depuis 1984. Qu'il soit remercié pour son travail humble et patient au service du *Bulletin*. Il a toujours uni avec beaucoup de modestie la fraternité sulpicienne et la sérénité philosophique. Le directeur du *Bulletin* voudrait aussi saluer la mémoire de M. Robert Eno, décédé après la parution du dernier *Bulletin*. Il a été un ouvrier de la première heure, puisque, lui aussi, était présent à la fondation du *Bulletin*, et il a été membre du Comité de rédaction de 1975 à 1990. Avec humour et efficacité, il a mis ses qualités intellectuelles et sa ponctualité au service du *Bulletin* et de la Compagnie, dont il a été l'un des consultants généraux.

Joseph AUNEAU, p.s.s.
Directeur du *Bulletin de Saint-Sulpice*



Foreword

All things come to those who wait! Particular circumstances have delayed the appearance of this issue of the Bulletin on teaching liturgy. We have already done a great deal of preparation for the next issue at the same time that we have been finishing up this one.

There is no need to speak about the importance of the liturgy. The *Constitution Sacrosanctum Concilium* made clear that "the liturgy is the summit toward which the activity of the Church is directed; at the same time it is the font from which all Her power flows. For the aim and object of apostolic works is that all who are made sons of God by faith and Baptism should come together to praise God in the midst of His Church, to take part in the sacrifice and to eat the Lord's Supper" (SC, no. 10).

The Council was concerned with the liturgical formation of the clergy. "The study of sacred liturgy is to be ranked among the compulsory and major courses in seminaries and religious houses of studies; in theological faculties it is to rank among the principal courses. It is to be taught under its theological, historical, spiritual, pastoral and juridical aspects. Moreover, other professors, while striving to expound the mystery of Christ and the history of salvation from the angle proper to each of their own subjects, must nevertheless do so in a way which will clearly bring out the connection between their subjects and the liturgy, as also the unity which underlies all priestly training" (SC, no. 16).

More than any other discipline the liturgy is intrinsically linked to the life of the seminary. The unity of the community is built up first of all by liturgical celebration. But we know all too well that the liturgy can also be the focal point of tensions and divisions. In preparing this volume the editorial board of the Bulletin has always been conscious that the liturgy is both a major, and for all practical purposes the primary, theological locus as well as the privileged place of formation. The program of priestly formation recently promulgated by the bishops of France says it in so many words: "It is therefore important that the seminarians recognize the liturgy as the fundamental source of the life of the Church (cf. SC, no. 14 and OT, no. 16), not only as a means of instruction but also in the liturgical life of the seminary itself, of the parish community where they are working, and of their own personal spiritual lives". The adage *lex orandi, lex credendi* is very meaningful in this sense. These perspectives have directed our preparation of this issue of the Bulletin.

We had to take into account very diverse situations. The articles come from France, from the United States, from Colombia and from Japan. The reader will notice that different elements are emphasized in the various contributions: references to official documents; the evolution of instruction in liturgy over a period of almost forty years (1960-1997); and many of those years have seen rather dramatic changes; the challenges faced by professors of liturgy, not to mention the qualities one looks for in a professor of this discipline; the relation of this discipline with the Sulpician tradition. We have also included some practical questions of formation in liturgical music.

The guiding principles already noted are particularly evident in the second part. If the liturgy is a source, it is important to show that the liturgical life of the seminary is an important source of priestly formation. The rediscovery of the liturgy as a theological locus is a factor in the renewal of sacramental theology. This is a good opportunity to reflect on the adage *lex*

orandi, lex credendi. In relation to the other disciplines, we chose to give a privileged place to Christology, because of the profound link between the sacraments and the person of Christ. Reflections on the biblical formation of the homilist will provide a bridge to the next issue of the Bulletin.

The last three parts are not as big. They correspond to more precise concerns. The priest is responsible for presiding at the liturgy and the seminary is obliged to form "presidents of the assembly". In various seminaries different approaches are taken to assure this formation. There is nothing like the presentation of a variety of ways of proceeding to stimulate reflection. "Cultural contexts" acknowledges the importance of a work which has left its mark on an era in the history of liturgy and on which liturgical reform has been able to depend. We could not pass over in silence the importance of popular expressions of piety and devotion. Seminarians have been marked by them and liturgy can be influenced by them. An article on popular religion touches on the question. We have chosen to close the issue by addressing the question of liturgy in the Sulpician tradition from two points of view. First it seemed appropriate to speak about the liturgical proper of Saint Sulpice which has just appeared. Because of his great personal investment in this project it was natural that Jean-Bernard Allard address this subject. The last article by Gilles Chaillot offers a very substantial contribution on liturgical formation in the Sulpician tradition of priestly formation.

Father Maurice Vidal has taken over from Father Claude Chopin the responsibility of reviewing French literature on priesthood and ministries. He has chosen this time to do an in-depth analysis of a single work. The work of Father Bernard Sesboüé is well known and deserves serious consideration. The editor of the Bulletin is proud to note that the reviews of literature on priesthood and ministry are provided by two of the highly placed figures in the Society.

In response to the recommendation of the General Assembly of 1996, the General Council has expanded the editorial board. It has grown from three to six members: the editor of the Bulletin, the representative of the General Council, a confrere from each of the three provinces and another confrere from Latin America. Working from a larger base of support, we hope to be able to be more attentive to the various needs and experiences of the Society. The following issues on The Word of God in Priestly Formation and on Current Trends in Christology are already in preparation.

The editor of the Bulletin is pleased to welcome his new coworkers: Fathers Jean-Bernard Allard (Canada), Gonzalo Sanchez (Latin America), Jean-Luc Védrine (France); Maurice Vidal who represents the General Council is not really a new collaborator since he has been involved since the establishment of the Bulletin and has continued to work with us over the years. Father David Thayer continues to represent the Province of the United States. Father Télesphore Gagnon was part of the editorial board since 1984. We wish to extend our humble gratitude for his generous service over the years. He was always a sign of Sulpician fraternity and philosophical serenity. The editor of the Bulletin would also like to remember Father Robert Eno, who passed away after the appearance of the last issue of the Bulletin. He was another figure present right from the beginning of the Bulletin, and he was a member of the editorial board from 1975 to 1990. He brought good humour and great efficiency to his work. He was always punctual in his service of the Bulletin as well as in his work for the Society, which he served for twelve years as a member of the General Council.

Joseph AUNEAU, p.s.s.
Editor in Chief of the *Bulletin of Saint-Sulpice*



I. L'ENSEIGNEMENT DE LA LITURGIE *TEACHING LITURGY*

1. Récits d'expérience *Some Reflections Based on Personal Experience*

Jean Brière, Un itinéraire de responsable de la liturgie et du chant dans les séminaires.

Confessions of a Seminary Professor of Liturgical Music.

The author was responsible for formation in liturgy as well in liturgical music in several French seminaries between 1960 and 1997. He outlines three stages in his liturgical "career". First, just before the Council, an effort to integrate into his teaching the research on the liturgical renewal, e.g. the works of one of the great liturgical scholars of the period, Louis Bouyer. Next, just after the Council, the task of implementing the reforms, at a time when many experiments were undertaken with little or no control. Finally, at the present time, there is a concern to provide a solid foundation in liturgical study, developing a good liturgical sense rooted in a genuine theological understanding of liturgical worship.



Claire Balanant, Formation musicale et vocale. Une expérience au Séminaire d'Issy-les-Moulineaux.

Musical Education. An Experience at the Seminary of Issy-les-Moulineaux.

For the past two years Mme Claire Balanant has been teaching the chant class in collaboration with two faculty members from each of the two "cycles" (philosophy and theology) at Issy-les-Moulineaux. In this article she talks about her experience of working with the seminarians and offers her reflections on what it involves. She offers each seminarian the opportunity to have his singing voice evaluated in a workshop. It is hoped that the student will thus be able to make the best use of whatever natural talent he may have and develop a certain ease with singing in public. In addition, students in the first cycle (philosophy) participate in some advanced workshops in reading music and in leading the community in liturgical song. In the second cycle (theology), a workshop in "understanding liturgical music" provides an opportunity for the seminarians to reflect on the composition of music for liturgical use. Studying the text and the music in order to see how they relate to each other helps them to grasp the author's intention, proper interpretation of the piece and the place of music in the liturgy.



Anthony R. Perez, Liturgy and Seminary Formation.

La liturgie et la formation au séminaire.

Récent docteur en liturgie, l'auteur de cet article présente une étude des documents officiels relatifs à la formation liturgique dans les séminaires, à commencer par *Sacrosanctum Concilium* de Vatican II. Il repère l'insistance mise sur la liturgie, envisagée comme une discipline théologique de plein droit, ainsi que l'importance qui lui est donnée comme facteur de formation. Il envisage aussi la question de l'inculturation et propose quelques principes qui devraient être pris en compte concernant cette question. L'article conclut en énonçant quelques défis auxquels on a à faire face par rapport aux candidats qui se présentent habituellement dans les séminaires.



Oscar Delgado, Formación litúrgica en los seminarios.

La formation liturgique au séminaire.

L'auteur, professeur d'Université à Medellin, présente une vision d'ensemble sur la formation liturgique dans la vie de la communauté chrétienne aussi bien que dans les programmes des séminaires. Il conclut par quelques réflexions sur les défis auxquels doit faire face le professeur de liturgie, et sur les qualités requises chez celui qui entreprend dans les séminaires cette tâche délicate.

Liturgical Formation in the Seminary.

A University professor in Medellin, the author of this article provides a comprehensive vision of liturgical formation in the life of the Christian community as well as in the seminary program. He concludes with some reflections on the challenges which face the professor of liturgy and on the qualities necessary in one who undertakes this important and delicate role in the seminary.



Alexis-Mitsuru Shirahama, Formation liturgique au Séminaire de Fukuoka, Japon.

Liturgical Formation in the Seminary of Fukuoka, Japan.

The author is professor of liturgy at the Sulpician Seminary of Fukuoka in Japan. His description of the program of instruction and of the schedule of liturgical prayer represents an excellent example of how the theoretical and practical elements of the Sulpician method of formation are applied in our seminaries.



2. Liturgie et autres enseignements théologiques

Liturgy and the Other Theological Disciplines

David D. Thayer, A Mystagogy of Initiation: The Liturgical Life of the Seminary as a Major Source of Priestly Formation.

Une mystagogie d'initiation : la vie liturgique du séminaire comme source majeure de la formation sacerdotale.

L'auteur s'appuie sur de nombreuses années de ministère sulpicien, y compris une large expérience de responsable de la liturgie, pour réfléchir à la manière dont on peut valoriser le rôle de la liturgie dans la formation au séminaire. Il aborde les

questions concernant notre célébration de la messe, de la liturgie des Heures et des pratiques de dévotion, comme étant un problème spécifique au séminaire d'aujourd'hui (par exemple, comment respecter le rythme de l'année liturgique alors que les séminaristes sont rarement présents pour les célébrations du dimanche et des grandes fêtes). Son propos vise à mettre plus clairement la liturgie au cœur du processus de formation.



Nicolas Derrey, Aspects du renouvellement toujours actuel de la théologie sacramentaire grâce à la redécouverte de la liturgie comme source théologique.

Aspects of Renewal in Sacramental Theology.

Professor of liturgy at the Sulpician seminary of Issy-les-Moulineaux, the author discusses the positive impact of liturgical studies on sacramental theology. He shows how the liturgy has become once again a theological locus. We must once again take up and examine the ancient principle "lex orandi, lex credendi" (The order of these two expressions should never be reversed.) In light of this principle, he shows how elements in the Eucharist which at one time were dissociated have been brought back together. Finally, relying on a text of the Catholic- Orthodox ecumenical Commission, he argues that such a return to the liturgy as a base for theological reflection holds hope for great progress towards an ecumenical consensus regarding the Eucharist.



Zénon Yelle, Formation biblique de l'homéliste. Quelques réflexions sur une expérience au Japon.

Biblical Formation for Preaching. Some Reflections on a Japanese Experience.

The author is a biblical scholar with many years of experience - among other things he organized the translation into Japanese of Xavier Lion-Dufour's *Dictionary of Biblical Theology* - and has worked in seminary formation in Japan for more than forty years. In the following article he offers us his reflections on the scriptural formation for preaching. The method he proposes is aimed at the whole person and not simply at intellectual formation. It involves a progressive engagement with the Scriptures in stages over the course of eight years of seminary formation. It begins with a guided, directed and ecclesial reading of the Bible in an atmosphere of prayer. It thus involves a spiritual integration of the Scriptures, not an immediate preparation for the homily. It proceeds to an exegetical study of texts which is respectful of the various methods of approaching the sacred content. It is not hard to see what sort of fruit may be produced by this method.



Louis-Paul Gauvreau, La christologie et les sacrements.

Christology and the Sacraments.

In this article the author shows the close connection between the sacraments and the person of Jesus. To celebrate a sacrament means to allow Jesus to enter into my life; it involves allowing him to transform my life. It is always Jesus who acts in the sacraments. We must recognize an immediacy of the saving action of Jesus in the sacraments. We must therefore be a little bit cautious about our use of instrumental causality in the Thomist approach because it runs the risk of introducing an intermediary reality between Jesus and the one who benefits from the sacrament. The sacrament is "memorial"; it is the presence of the past in a present which is on the way to the future. The sacrament is also a celebration of faith. Because of that, salvation is not always tied to the exact moment of the sacramental celebration. Sometimes it precedes the celebration. Sometimes it accompanies it. It can even follow at a later time, thanks to the action of the "res et sacramentum" which permits the reviviscence of the sacramental grace which has been lost by sin. Finally, the sacraments are celebrations of life. They unite to the unique offering of Christ the work, the sorrows and the joys which make up the fabric of our lives. They allow us to become, in Christ and with the Spirit, an eternal offering to the glory of the Father.



3. La présidence *Liturgical Presiding*

Marcel Demers, La session de formation à la présidence de l'assemblée liturgique.

A Workshop on Presiding over the Liturgical Assembly.

In 1989 the dioceses of Montreal and Quebec began to hold joint sessions on liturgical presiding for their seminarians. Each May, shortly before ordination, the candidates meet with liturgists, musicians and experts in "bodily expression". There

are theoretical presentations and, more importantly, extensive practice sessions with audiovisual equipment. The seminarians practice presiding at the Eucharist, at baptism, as well as marriage and funeral rites.



Jean-Bernard Allard, Laboratoire de la présidence de l'assemblée. Observations d'un accompagnateur.

A Laboratory for Liturgical Presiding. Observations of a Facilitator.

The author of this article, who worked for a long time on a Canadian television program entitled "the Lord's Day", directed a practicum for the major seminarians in Montreal on liturgical presiding. One of the most helpful teaching methods involves video-taping the students in the role of presider. The seminarians then review the tapes and critique their own performance among themselves before the teacher presents a more technical analysis of the work. A good knowledge of the *General Instruction on the Roman Missal* is essential for fruitful results in the program.



Jorge Jaramillo, El oficio de presidir la asamblea litúrgica.

La fonction de présidence de l'assemblée liturgique.

La préparation au service de la présidence liturgique requiert une solide connaissance des principes et des règles qui guideront chaque célébration liturgique. On aura une profonde conscience des liens étroits qui unissent la célébration et la prière. On saura discerner les différents rôles et éléments qui contribuent à l'efficacité de la prière liturgique (par exemple, la musique liturgique, l'architecture, etc.). L'auteur conclut par quelques suggestions pratiques concernant la formation des séminaristes en vue de la mise en œuvre de cet aspect crucial de leur ministère futur.

The Office of Presiding over the Liturgical Assembly.

Preparation for the office of liturgical presiding requires a good grasp of certain principles or rules which should guide every liturgical celebration, a profound awareness of the intimate connection between celebration and prayer, and an appreciation of the various roles and elements which contribute to the effectiveness of liturgical prayer (e.g., liturgical music, architecture, etc.). The author concludes with some practical suggestions regarding formation of seminarians for this crucial aspect of their ministry.



4. Contextes historiques

Historical Contexts

Daniel M. Ruff, Jungmann's *Missarum Sollemnia*: Liturgical History in the Service of Reform.

Jungmann's Missarum Sollemnia : l'histoire liturgique au service de la réforme.

Cette année marque le cinquantième anniversaire de la publication de l'œuvre monumentale de Joseph Jungmann : *La Messe selon le rite romain*. Cette œuvre est une figure de proue dans le monde des spécialistes en liturgie; elle eut aussi une influence majeure sur le renouveau liturgique. L'auteur du présent article est professeur à la Faculté du Séminaire de St Mary à Baltimore. Il présente une brève biographie de Jungmann ainsi qu'une analyse de l'œuvre et des principes qui y sont contenus : restaurer la liturgie au cœur de la piété catholique, la relier plus explicitement à la vie chrétienne, et engager la participation active et entière de tous les fidèles dans la célébration.



Joaquín Cortés, La religiosidad popular.

La religiosité populaire.

L'auteur commence son article par une définition de la « religion populaire », entendue comme la manière dont un peuple s'exprime lui-même au plan religieux, conformément à ses propres spécificités culturelles. Il engage alors une réflexion sur la place de la piété populaire depuis le concile Vatican II. Après une période où les dévotions populaires étaient envisagées de manière négative par beaucoup de pasteurs, des documents officiels depuis *Evangelii Nuntiandi* (Paul VI, 1974) ont commencé à considérer les pratiques de dévotion comme un puissant moyen d'évangélisation. Il propose quelques critères pour un discernement attentif des expressions de la religion populaire. Depuis les pèlerinages jusqu'aux basiliques, par exemple, il y a place pour d'importantes possibilités en ce domaine, par l'intermédiaire de célébrations liturgiques créatives et bien préparées.

Popular Religiosity.

The author begins his article with a definition of "popular religiosity" as the way in which a people expresses itself religiously, according to its own cultural particularities. He proceeds to a reflection on the place of popular piety since the Second Vatican Council. After a period when popular devotions were viewed negatively by many pastors, official documents since *Evangelii Nuntiandi* (1974) of Pope Paul VI have begun to look to devotional practices as a potential means of Evangelization. He suggests criteria for a proper appreciation of expressions of popular religiosity. Pilgrimages to religious shrines, e.g., can offer important opportunities in this area through creative and well planned liturgical events.



5. Liturgie et l'École française *Liturgy and the French School of Spirituality*

Jean-Bernard Allard, Propre liturgique de Saint-Sulpice.

The Liturgical Proper of Saint Sulpice.

The man who was at the center of the project of constructing the Sulpician liturgical proper gives us an account of its origins and composition. The work began in 1980. Traditional Sulpician feasts had to be updated in the spirit of the Second Vatican Council; often entirely new liturgical texts had to be composed. The Sulpician martyrs and other holy men and women who had ties to the Society also had to be included. The team was composed largely of Canadian confreres who consulted extensively with the other two provinces. The author concludes with the hope that soon other saints (among us) will force us to begin the work of revision. Fortunately, the document finally appeared last year.



Gilles Chaillot, Formation liturgique au séminaire et tradition sulpicienne.

The Sulpician Tradition and Liturgical Formation in the Seminary.

Professor at the seminary of St. Irenaeus in Lyon and former Provincial Superior of France, Father Chaillot is well known for his critical editions of the texts of Father Olier. In this article he makes use of texts recently published by the Society on the question of liturgical formation as well as texts taken from Father Olier. He shows that the Society's seminaries have, for the most part, attempted to bring together the theological, spiritual and practical aspects of liturgical formation. Thus, liturgy as it is taught and liturgy as it is celebrated have several complementary aspects of a single vision of formation.

